








**Tour Spot** P26~P27

<p><b>Arashiyama</b> 嵐山</p>  <p><b>a</b></p>	<p><b>Fushimi Inari Taisha</b> 伏見稻荷大社</p>  <p><b>d</b></p>	<p><b>Kinkakuji Temple</b> 金閣寺</p>  <p><b>e</b></p>	<p><b>Kiyomizu-dera Temple</b> 清水寺</p>  <p><b>h</b></p>	<p><b>Ginkakuji Temple</b> 銀閣寺</p>  <p><b>k</b></p>
--	---	--	--	---

MAP/GUIDE 旅遊地圖

# EXPLORER KYOTO

有優惠券  
Discount tickets  
included

## 走遍京都

**Train**  
Route Map



P32

**Bus**  
Route Map



P30

Kyoto Station, Shijo-Kawaramachi, Gion, Yasaka shrine, Kiyomizu-dera temple, Arashiyama, Okazaki, Uzumasa, Fushimi Inari Area Map  
京都站, 四条河原町, 祇園, 八坂神社, 清水寺, 嵐山, 岡崎, 太秦, 伏見稻荷地區 地圖

Restaurant & shopping around Kyoto  
京都 美食&購物

Coupons from each store cannot be used with other service tickets  
各店舖的優惠券恕不能與其他折扣券一併使用

=1-DAY=  
SHIJO KAWARAMACHI  
MODEL ROUTE  
四条河原町特集

PICK UP AREA  
**Kifune Shrine**  
貴船神社

PICK UP AREA  
**Kiyomizu-dera**  
清水寺

**TAKE FREE**  
2017  
Winter/冬

 Japan. Endless Discovery.



# MAPをご覧になりたい場合は、 お問い合わせください。

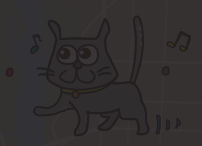
【本社 大阪オフィス】06-6271-3435

【京都オフィス】075-256-8252



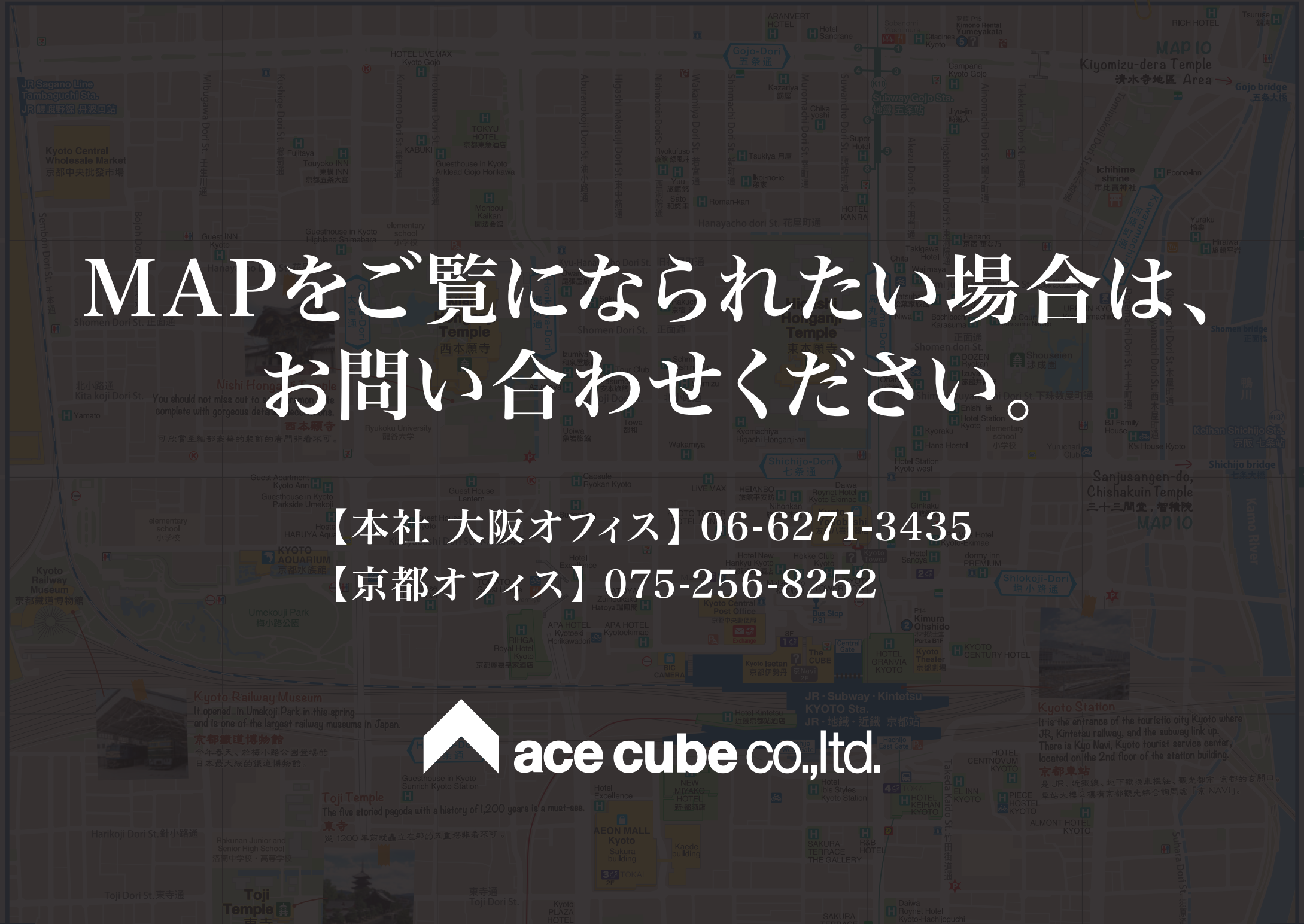
Kyoto has an especially rich history even among all the places in Japan and is a attractive city with a particular character. We would like you to visit many places with this guide. Streets tinted with the colors of Kimonos on people and the various kinds of traditional Japanese cuisine will bring memorable memories to you. Unleash your curiosity and discover the true Kyoto. Hands-on experiences can help you. Ask people nearby for directions if you get lost. Compassionate and friendly Kyoto locals will be very happy to help you out. We hope you will make a lot of great memories on your trip.

京都日本當中特別歷史深奧且能感受文化充滿魅力的地方。希望您拿著這本書到各個地方走走看看。感受穿著色彩鮮豔和服的人們走著的古街和體驗各式各樣傳統的日本料理。讓您在這渡過美好的時光和留下深刻的回憶。引發您的好奇心、親自體驗尋找真正的京都吧。如果迷路了請詢問看看附近的人們。充滿人情味的京都人一定會幫助您。希望您在本次旅行中能有許多美好的回憶。





- Shopping 品牌店
- Hotel 飯店/酒店
- Bicycle Rental 自行車出租
- Convenience store 24小時便利店
- Restaurant 飲食店
- FREE Wi-Fi spot
- Bicycle Parking 自行車停車場
- Airport Limousine 關西機場利津巴士
- Cafe 咖啡快餐店
- Exchange 兌換場所
- Post Office 郵局
- Police 警察



# MAPをご覧になりたい場合は、 お問い合わせください。

【本社 大阪オフィス】06-6271-3435

【京都オフィス】075-256-8252

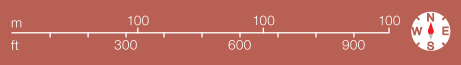


ace cube co.,ltd.

**Kyoto Railway Museum**  
It opened in Umekoji Park in this spring and is one of the largest railway museums in Japan.  
京都鐵道博物館  
今年春天、於梅小路公園登場的日本最大級の鐵道博物館。

**Toji Temple**  
The five storied pagoda with a history of 1,200 years is a must-see.  
東寺  
從1200年就矗立在那的五重塔非常不可。

**Kyoto Station**  
It is the entrance of the touristic city Kyoto where JR, Kintetsu railway, and the subway link up. There is Kyo Navi, Kyoto tourist service center, located on the 2nd floor of the station building.  
京都車站  
是JR、近鐵線、地下鐵換乘樞紐、觀光都市「京都」的玄関口。車站大樓二樓有京都觀光綜合詢問處「京NAVI」。



- Shopping 品牌店
- Restaurant 飲食店
- Cafe 咖啡快餐店
- Hotel 飯店/酒店
- Exchange 兌換場所
- Post Office 郵局
- Information center 游客指南中心
- Bicycle Rental 自行車出租
- Bicycle Parking 自行車停車場
- Police 警察
- Public Bath 錢湯
- Laundromat 投幣式自助洗衣坊
- Convenience store 24小時便利店



# MAPをご覧になられたい場合は、 お問い合わせください。

【本社 大阪オフィス】06-6271-3435

【京都オフィス】075-256-8252



**ace cube co.,ltd.**

The building of the museum is a former school and filled with a lot of manga. You can enjoy the atmosphere of an old Japanese school.  
已關閉的學校全體充滿漫畫，可體驗從前日本學校的氣氛。

You can try different kinds of food as you walk around.

約有130間店家聚集的文雅朝氣的市场，可享受边走边吃的樂趣。

Shijo Dori St. This main street of Kyoto is dotted with department stores and commercial complexes.  
四条通 散立著百貨公司與複合設施的京都主要街道。

Pontocho Dori St. The greatest restaurant area in Kyoto. There are many restaurants where you can look at the Kamogawa river while enjoying your meal.  
先斗町通 京都最有人氣的飲食街。有許多可邊眺望鴨川邊享受美食的餐廳。

Shijo-Kawaramachi It is a downtown area located in the center of Kyoto. Various kinds of old and new Kyoto culture intensely co-exist in this area.  
四条河原町 京都的中心街道，多種新舊京都文化競聚的地方。

Heian Jingu Shrine  
平安神宮  
MAP 12

Yasaka Shrine  
八坂神社  
MAP 08



- Shopping 品牌店
- Hotel 飯店/酒店
- Information center 遊客指南中心
- Police 警察
- Convenience store 24小時便利店
- Restaurant 飲食店
- Exchange 兌換場所
- Bicycle Rental 自行車出租
- Public Bath 錢湯
- Laundromat 投幣式自動洗衣坊
- Cafe 咖啡快餐店
- Post Office 郵局
- Bicycle Parking 自行車停車場
- Laundromat 投幣式自動洗衣坊



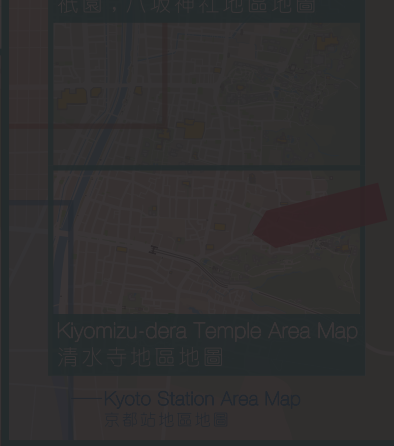
# MAPをご覧になられたい場合は、 お問い合わせください。

【本社 大阪オフィス】06-6271-3435  
【京都オフィス】075-256-8252





- Shopping 品牌店
- Restaurant 飲食店
- Cafe 咖啡快餐店
- Hotel 飯店/酒店
- Exchange 兌換場所
- Post Office 郵局
- Information center 遊客指南中心
- Bicycle Rental 自行車出租
- Bicycle Parking 自行車停車場
- Police 警察
- Public Bath 錢湯
- Laundromat 投幣式自助洗衣坊
- Convenience store 24小時便利店



# MAPをご覧になられたい場合は、 お問い合わせください。

【本社 大阪オフィス】06-6271-3435  
【京都オフィス】075-256-8252



You can feel the power of mystical energy improve your love fortune. 此處的能量點，能改善你的愛情運勢。

Jishu shrine 地主神社

**Kiyomizu-dera Temple 清水寺**  
Otoya Waterfall 音羽之瀧

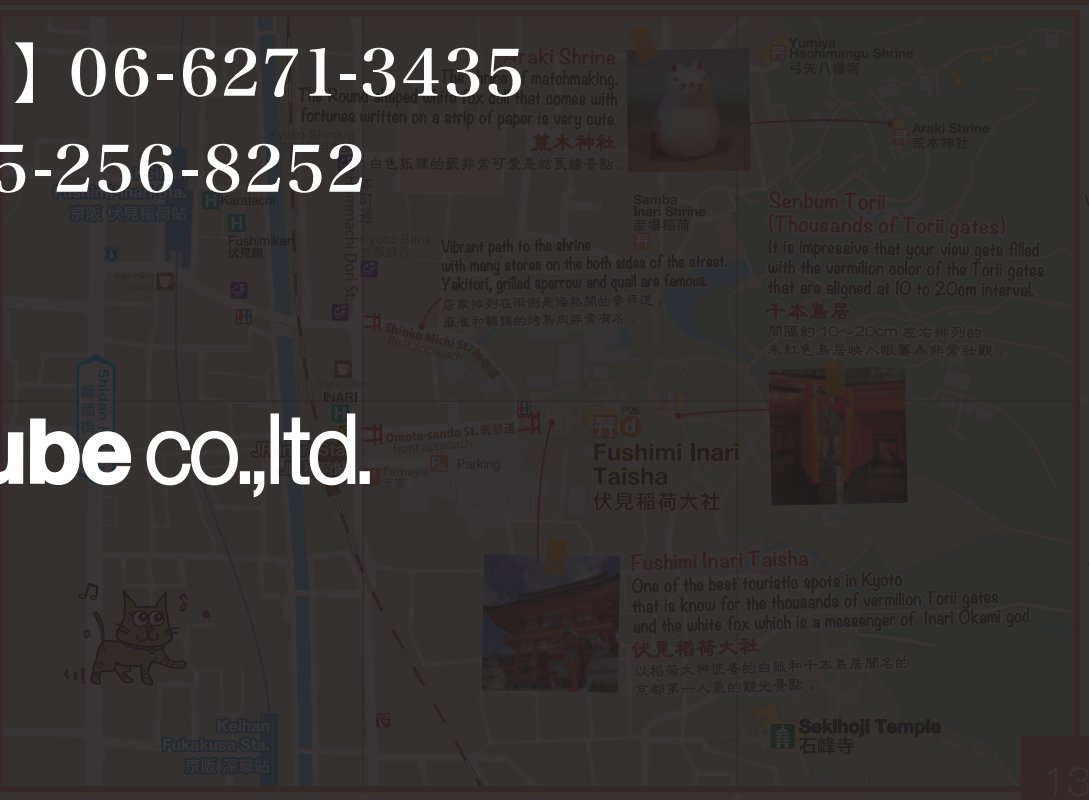
**Kiyomizu-dera Temple**  
It is the greatest world heritage in Kyoto. The stage was built without the use of nails and the view from is simply amazing.  
京都代表的世界遺產。該不使用任何一枚釘子只用木頭組成的清水舞台眺望的景色超美。

Sanjusangendo  
The 1,001 standing statues of Kannon in an orderly line on the stage are impressive.  
三十三間堂  
整齊排列在理上的等身大的1001尊站立觀音非常壯觀。

Chishakuin Temple 智積院  
You can see a close look of the national treasure designated wall paintings with only a few visitors.  
可近距離欣賞幾十種稀罕到國寶的和室拉門壁畫，是人少又安靜的奇蹟。



MAPをご覧になりたい場合は、  
お問い合わせください。



【本社 大阪オフィス】06-6271-3435  
【京都オフィス】075-256-8252

↑ ace cube co.,ltd.

# Let's walk around with the Kiyomizu-dera temple Area Map!

讓我們去看下!  
**清水寺**  
周邊地圖!

Area Map  
P10-P11

## <First half> Kyoto Higashiyama Hanatoro 2017

Dates March 3rd (Fri) to 12th (Sun)  
Lighting time 6:00PM to 9:30PM

## <Second half> Special evening viewing

Dates March 25th (Sat) to April 9th (Sun)  
Opening hours 6:00PM (Gate open) to 9:00PM (Admission close)

## <前半> 京都東山花燈路 2017

期間 3/3(五)~3/12(日)  
點燈時間 18:00~21:30

## <後半> 夜晚特別拜觀

特別參拜期間 3/26(六)~4/9(日)  
參觀時間 18:00(開門)~21:00(結束受理)



We have been selling traditional dolls, other crafted products and sundries for more than 120 years. Our store is located right in front of Kiyomizu temple.

營業 120 年以上、販賣日本人偶及其他工藝品、雜貨。店面位於清水寺的門前。



**Kimura Ohshido** 木村櫻土堂 / 木村櫻土堂  
KIYOMIZU-DERA P11 R-5 1 Kiyomizu Main branch  
KYOTO STATION P05 G-5 2 Kyoto station underground shopping street PORTA branch  
☎ 9:00AM - 6:00PM ☒ No holidays / 無休息日 ☎ 075-541-7326  
☎ 1-263 Kiyomizu, Higashiyama-ku Kyoto-shi, Kyoto  
☎ English · 中文 Email inquiry (English, Japanese) : info@kimura-ohshido.co.jp  
☎ http://www.kyotodoll.com/



## Omiyage 土特產

**KYOTO Premium Burger**  
京都特選漢堡  
Bite into our premium burgers in the ancient city of Kyoto.  
在古都京都都能品嚐到的超值漢堡

請嚐嚐  
**Smile Burger**  
(190g of patty)  
(漢堡肉 190g)  
is worth it to try.

**Smile Burger**  
微笑漢堡 / スマイルバーガー

KIYOMIZU-DERA P11 R-4 3  
☎ 11:00AM - 8:00PM (L.O. 7:30PM) ☒ Tuesdays / 週二  
☎ 075-551-1418 ☎ 188-1 Kiyomizu, Higashiyama-ku Kyoto-shi, Kyoto ☎ English ☎ English  
☎ www.facebook.com/Smileburger



You cannot eat it anywhere else!  
**Quattro Burger**  
(4 pieces of patties) is very popular!  
只能在這裡吃得到!  
**四層漢堡 (漢堡肉 4片) 大人氣!**



Open until 8PM!!!  
營業至晚上 8 點!!!

## Omiyage 土特產

A wide variety of ceramics is available including modern style items from Kyoto and the ones created by accomplished craftsmen. Please stop by at our store. 從京都最新的陶瓷器到陶匠製作的陶瓷器應有盡有。歡迎光臨本館。

Pair of mugs  
幹山自梅園  
熱茶杯組  
16.200yen



Sake bottle & cups  
吉祥鶴 酒器組  
17.280yen



Matcha tea bowl  
松竹梅 抹茶杯  
16.200yen



## The Kyoto Ceramic Art Association Official shop & Gallery

京都陶磁器會館 / 京都陶磁器會館  
KIYOMIZU-DERA P10 R-3 4  
☎ 10:00AM - 6:00PM ☒ Thursdays / 週四  
☎ 075-541-1102  
☎ 583-1 Yugyomaecho, Higashiyama-ku Kyoto-shi, Kyoto  
☎ English



## Kimono Rental 和服出租

Let's enjoy kimono with a warm shawl! (free rental)  
穿上和服漫遊京都?!  
免費披肩, 保暖加倍。

Ask more information at Yumeyakata Information Center



Discount by reservation  
預約優惠一位 3,500yen  
Couple  
男女和服出租 6,500yen  
Hairstyling  
髮型設計 1,500yen~

COUPON  
10% OFF  
for kimono rental  
and Get free heatpad  
僅限和服租借  
贈送暖暖包



## Kimono Rental Yumeyakata

京都 和服出租 夢館 / 京都着物レンタル 夢館  
KYOTO STATION P05 E-5 5  
☎ 10:00AM - 7:30PM (entry by 6PM) (最後來店時間為 18 點)  
☎ 075-354-9110  
☎ 128, Manjiujicho, Shimogyo-ku Kyoto-shi, Kyoto  
☎ Available / 使用可能  
☎ English · 中文 · 한국어 · ភាសាខ្មែរ  
☎ English · 中文  
☎ [English] http://www.en-kyoto.yumeyakata.com/ [中文] http://www.tw-kyoto.yumeyakata.com/



## Okonomiyaki 大阪燒



## Okonomiyaki 大阪燒 700yen~

You must eat Kiraku when you come to Kiyomizu area.  
到了清水地區, 就非得來喜樂吃不可!

Yakisoba 日式炒麵  
Stir-fried Udon noodle  
炒烏龍麵 600yen~



## Okonomiyaki Kiraku

大阪燒 喜樂(Kiraku) / お好み焼き きらく  
KIYOMIZU-DERA P10 R-3 6  
☎ 11:30AM - 3:00PM (L.O. 2:45PM)  
5:00PM - 10:00PM (L.O. 9:30PM)  
☒ Mon. (Monday holidays are open and the following Tuesdays will be closed)  
週一 (週一遇假日則營業, 改週二休息)  
☎ 075-541-1690  
☎ 562 Kiyomizu, Higashiyama-ku Kyoto-shi, Kyoto ☎ English





# SHIJO KAWARAMACHI

## 1-DAY MODEL ROUTE

### 四條河原町 1日行程範例

Recommended touring plan around Kawaramachi station. Shops & services that will satisfy foreign travelers including the language support.

河原町站周邊推薦的散步路線接受外國遊客準備萬全的商店。



390m long shopping arcade known as Kyoto's kitchen  
長 390m 的拱廊商店街“京都的廚房”

Both shopping arcades are covered and extended from Shijo-dori to Sanjo-dori.

#### Compasso Teramachi

寺町京極商店街  
SHIJO-KAWARAMACHI P07 K-4 8

#### Shinkyogoku Shopping Arcade

新京極商店街  
SHIJO-KAWARAMACHI P07 K-4 9



There are many stores lined up at the arcades attracting a lot of tourists both from Japan and overseas. Please walk down the arcades when you shop in Shijokawaramachi area. Both arcades are covered and you can shop comfortably even on rainy days.

是從四條通往三條通、有拱形屋頂的商店街。

商店街內排列著各式商店並有許多從國內外來的觀光客非常熱鬧。請在四條河原町購物散步逛街。下雨天也沒問題、有拱形屋頂遮雨可安心逛街。

Let's walk around with the map on P6 and P7!  
翻開看 P,6~P,7 的地圖、出發吧!

0:00 PM  
Shopping & Lunch  
購物 & 午餐



Nishiki Ichiba 錦市場 SHIJO-KAWARAMACHI P06 K-3 1  
609, Nishidaimonjicho, Nakagyo-ku Kyoto-shi, Kyoto  
www.kyoto-nishiki.or.jp

3:00 PM  
Shopping / 購物



Takashimaya Kyoto store  
高島屋京都店  
SHIJO-KAWARAMACHI P07 L-5 7

START!



### Largest-scale night club "BUTTERFLY" in Kiyamachi, Kyoto.

Never before has Kyoto seen such a high-class space centered on the night-life scene. The entrance is designed using top of the line LED that light up the pure-white walls in seven different colors.



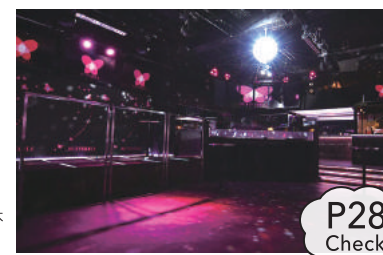
#### 京都・木屋町的最大級夜間俱樂部 "BUTTERFLY"

京都至今未有的高貴空間。LED 總量號稱西日本最大級、充滿 LED 入口通路的異空間。純白的牆壁有 7 色點燈。

Coupon

Say "EXPLORER" at the entrance and special admission fee of paying only for a drink will be applied.

於入口處說 "EXPLORER" 可僅支付飲料費入場。



P28 Check!

#### BUTTERFLY KYOTO

SHIJO-KAWARAMACHI P07 J-5 25  
WiFi FREE  
◎(Sun. to Thu. / 週日~週四) 10:00PM - 3:00AM  
(Fri. & Sat. / 週五、週六) 10:00PM - 5:00AM  
❌No holidays / 無休息日 ☎075-211-5025  
📍B1F FORUM Nishi Kiyamachi, 67-3, Daikoku-cho, Nakagyo-ku, Kyoto Available / 使用可能  
www.butterfly-kyoto.com English

#### Store information / 店舖信息

##### Kyo-ryori Tankuma honke

京料理 TAN 熊 本家

Restaurant that represents Kyoto renowned for its authentic Kaiseki course meal.  
代表京都正統派會席料理的名店。

◎(Last order / 最後點餐時間) 8:45PM  
8:00PM for Kaiseki course meal / 會席料理為晚上 8 點

##### Tonkatsu Keitei 炸豬排 惠亭

We choose aged pork with the most profound flavor from a selection of the best quality branded pork to make Tonkatsu with it.

可品嚐到名品豬肉、將名品豬肉以最有味道且熟成的炸豬排呈現。

◎(Last order / 最後點餐時間) 8:45PM

##### Family Restaurant Royal Kitchen

家庭式餐廳 ROYAL KITCHEN  
Family restaurant serving Japanese and western cuisines where families can enjoy dining.

備有和食・洋食、是全家可享用美味餐點的家庭式餐廳。  
◎(Last order / 最後點餐時間) 8:45PM

##### Chinese cuisine & sweets Toucho

中華料理・甜品 糖朝

The most popular desert restaurant in Hong Kong. Noodles, congee, and dim sum are also available.  
在香港最有人氣的甜品餐廳。備有麵、粥、點心等。

◎(Last order / 最後點餐時間) 8:30PM

##### Takashimaya 7F Dining Garden Kyokairo

高島屋 7 樓 DINNING GARDEN 京回廊 / 高島屋 7 樓 レストラン ダイニングガーデン 京回廊  
SHIJO-KAWARAMACHI P07 L-5 7

◎11:00AM - 9:30PM (Time for the last order varies between restaurants)  
(最後點餐時間因店舖而異)  
☎(10:00AM - 8:00PM) 075-221-8811 (8:00PM - 9:30PM) 075-252-7367  
15 restaurants line up within the area including Japanese such as Kyoto style dishes, sushi, tempura, and soba, Chinese, and western cuisines.  
從「京料理」「壽司」「天婦羅」「蕎麥麵」等和食、對「中華」「洋食」等全部 15 間店舖應有盡有!!

### Why don't you try Japanese sake with the seasonal fish and vegetables?

There are many kinds of Japanese dishes including Sashimi, Tempura, and Sushi. More than 10 kinds of Japanese sake are also available. We are waiting for you with delicious food and drinks.

#### 要不要搭配日本酒一起享用當季新鮮的魚和蔬菜呢?

有生魚片、天婦羅、壽司等豐富的和食菜單。也備有 10 種以上的日本酒和美味的料理，期待您的光臨。

##### KitoKito 喜人來人 SHIJO-KAWARAMACHI P07 L-5 10

◎(Mon. - Thu.) 5:30PM - 0:00AM (L.O. at 11:00PM), (Fri. & Sat.) 3:00PM - 0:00AM (L.O. at 11:00PM), (Sun) 3:00PM - 11:00PM (L.O. at 10:00PM),  
❌Mondays (Open if a national holiday falls on a Monday and will be closed on the following Tuesday.) (如遇一連國定假日時、週一營業週二休息)  
☎075-351-5110 ☎90-6 Nishiiru Sinmachi, Kohashi, Sijo-dori, Shimogyo-ku, Kyoto Available / 使用可能  
http://www.kito-kito.jp/ English English・中文

6:00 PM Dinner / 晚餐

11:00 PM Night Life



Kobe Beef Steak!!  
神戸牛 牛排

### Internationally loved Teppanyaki steak is originated at Steak Misono.

Carefully selected black cattle, Ise shrimps, abalones and many more seafood items are grilled in front of customers by the highly-skilled chefs. Enjoy the finest cuisine as well as the classical atmosphere of the restaurant. Kobe beef special course 21,600 Yen, and the Black cattle original course 12,960 Yen are especially popular.

#### 世界上的鐵板燒牛排是從「Misono 牛排」開始的。

創業於1945年，有名人士也鐘愛的「Misono」，在神戶的總店是名氣店。廚師在您面前用心地燒烤神戶牛、特選的黑毛和牛、龍蝦、鮑魚等海鮮類。店裡的氣氛極佳。有人氣的是神戶牛特別宴席餐 21,600 日圓、黑毛和牛獨家宴席餐 12,960 日圓。

#### The original Teppanyaki Steak Misono Kyoto branch

原祖 鐵板燒牛排 Misono 京都店 / 神戶牛ステーキ みその 京都店  
SHIJO-KAWARAMACHI P07 K-5 11

◎(Lunch) 11:00AM - 3:00PM (L.O. 2:30PM), (Dinner) 5:00PM - 10:00PM (L.O. 9:00PM)  
❌Tuesday / 週二 ☎075-255-2981 ☎Aoyamakawaramachi Bld.5F, 300 Narayacho, Nakagyo-ku Kyoto-shi, Kyoto Available / 使用可能  
www.misono.org English English  
\*Service charge 10%, Charge 1,000 Yen (during dinner time only / 仅限晚餐 / 只限晚餐)



Nigiri sushi (6pcs)  
握壽司 (6個)  
3,000yen

Octopus and cucumber with sour plum sauce  
Sliced octopus poured with sauce made from sour plum.  
章魚與小黃瓜在梅子醬  
章魚切塊上淋上使用梅子做成的醬料。  
1,000yen

Right next to the Kawaramachi station!!  
English and Chinese interpreters are  
residing at the tax exemption counter.

河原町站下車即可抵達!!  
免稅櫃台有會說英文·中文的口譯人員。

**Takashimaya Kyoto Store** 高島屋京都店

SHIJO-KAWARAMACHI P07 L-5 7

10:00AM - 8:00PM (※Dining garden, Kyokairo on 7F is open until 9:30PM.)  
(※7樓餐廳京都迴廊營業至晚上21點30分)

☎ January 1 / 1月1日 ☎ 075-221-8811

☎ 52 Nishiru Shinmachi, Shijo-dori, Kawaramachi, Shimogyo-ku, Kyoto City

Available / 使用可能 English · 中文  
http://www.takashimaya.co.jp/kyoto/



**KYOTO Wi-Fi** Kyoto Wi-Fi is available in the entire building except some areas!!  
部分除外·全館可使用  
“京都Wi-Fi”!!

**P29 Check!**

**Free gift of 5% off coupon!**  
※Tax exemption is not applicable for some products including watches. Please ask for details at the tax exemption counter on 1F.  
※Watch section, jewelry section, premium selection of apparel and accessory section, home appliances, and Pokémon Center are excluded.

**贈送您折價5%的優待券**  
※手錶等部分商品除外。詳情請詢問1樓服務台免稅櫃台。×鐘錶賣場·寶石飾品賣場·特選衣服雜貨賣場·家電·寶可夢(神奇寶貝)專賣店為對象外。

**Coupon**

Cards Welcome!! 信用卡用戶須知

VISA MasterCard JCB AMERICAN EXPRESS Diners Club UnionPay 银联

**1F** Please present this page at the tax exemption counter. We offer a free gift to those who go through the tax exemption procedure. 請於免稅櫃台出示此頁。我們將贈送辦理免稅手續的客人小禮物。

North Bldg. 北館 **1F** Accessories / 飾品賣場 **PANDORA**

PANDORA's Disney collection invites you to a magical world. Why don't you make a memory of your trip to Kyoto with the bracelet that is decorated with Mickey and Minnie Mouse.

PANDORA 迪士尼系列, 將帶您進入魔法的世界。要使用米奇和米妮的手環, 製作您京都之旅的回憶呢?

**Bangle 手環**  
(top / 上) **144,720 yen**  
(bottom / 下) **33,480 yen**

**B1F** Japanese Confectionery / 日式點心賣場 : 丸久小山園 : Marukyu Koyamaen

This Matcha green tea has a fresh aroma and refreshing aftertaste and goes down smoothly on your throat. It goes well both Japanese and western confectionery.

是新鮮香味和清爽美味的清淡口味高品質高評價的抹茶。和日式點心搭配享用是絕配, 和西式點心也很合。

**Matcha green tea "Wakou"**  
抹茶 和光  
(20g can / 20g 罐裝) **1,080 yen**

**5F** Watch Salon / 鐘錶沙龍 : SEIKO :

**SEIKO ASTRON 194,400 yen**  
GPS solar watch (It receives the GPS satellite signals and adjusts to the local time in different time zones.)  
GPS 太陽能手錶 (有能以接收GPS衛星電波修正時區的機能)

**5,000yen worth Takashimaya gift card will be given to the first 30 customers who make a purchase of more than 300,000yen including tax at 5F Watch Salon.**  
Promotion period: January 2nd (Mon, National Holiday) to March 31st (Fri), 2017  
\*This promotion is only for the customers who are qualified for tax exemption in Japan. Please present your passport. The promotion will end when it reaches the number of gift cards to be issued even during the promotion period.  
於5樓鐘錶沙龍購買鐘錶滿30萬日圓(含稅)以上者, 我們將贈送前30位顧客5000日圓高島屋禮券。  
期間: 2017年1月2日(週一·國定假日) → 3月31日(週五) \*以在日本國內可免稅購物者為對象。  
請出示護照。期間中如發行數量贈完即活動結束。

**Coupon**

**5F** Babies' & Children's Goods / 新生兒兒用品賣場

**<Mama & Kids> Baby gift set <媽媽&兒童> 嬰兒禮品組合 4,961 yen**

A set of 4 popular items and DVD about how to take care of baby's skin.  
• Baby whole body shampoo Fraiche 400ml  
• Baby hair shampoo 350ml  
• Baby milky lotion 150ml  
• Baby milky cream 23g  
• DVD included

人氣4種商品加上嬰兒護膚實踐方法整理的DVD組合。  
• 嬰兒全身沐浴乳 400ml  
• 嬰兒洗髮精 350ml  
• 嬰兒乳液 150ml  
• 嬰兒乳霜 23g · 附DVD

North Bldg. 北館 **1F** Accessories / 飾品賣場 : MADAMA :

Pearl jewelries of MADAMA use only high quality Japanese grown pearls without any color adjustment and they are all designed and produced in Kyoto. MADAMA's high quality and valuable pearl accessories can be enjoyed with different designs by paring them in various ways. Please visit us and see the details of our pearls.

<MADAMA> 的珍珠飾品是日本人·高品質·無調色的天然真珠, 從設計到製造全部在京都進行。是可互相搭配組合變換設計的高品質有價值的珍珠, 請務必拿在手上瞧瞧。

**Akoya pearl necklace (About 7mm diameter pearls) 珍珠項鍊(約7mm珠) 194,400 yen**

**Akoya pearl pierced earrings (About 7mm diameter pearls) 珍珠耳環(約7mm珠) 54,000 yen**

**Prepared Dishes / 家常菜賣場** : 京都 中勢以合 : Kyoto Nakasei Ai

Plenty of Shigureni that has a condensed flavor and sweetness of aged beef is sandwiched between pieces of bread with mustard and mayonnaise spread.

是塗上芥末美乃滋的麵包裡將大量熟成牛肉的美味和甜味緊緊鎖住的三明治。

**Aged beef Shigureni sandwich 熟成牛肉燉牛肉三明治 <1package / 1袋> 454 yen**

: Citizen :

**CITIZEN XC 84,240 yen**  
Eco-drive global radio controlled watch World Time function  
可接收多處光線的環保電波手錶 備有世界時間機能

**<Wacoal Maternity> Prenatal & postnatal pelvis belt <華歌爾孕婦系列> 產前&產後骨盤腰帶 <S/M/L> 7,020 yen <LL> 7,344 yen**

This belt support the waist region that tends to be under a pressure during the prenatal and postnatal period. 輔助支撐負擔過重的產前·產後的腰部。

**2F** LANVIN en Bleu

LANVIN en Bleu

**"Chic et Gavroche - Chic & Saucy"**  
LANVIN en Bleu is a brand that expresses the elegance with the essence of Paris. \*The actual products may differ from the pictures shown.  
"Chic et Gavroche 優雅又筆挺" 加入本地巴黎 LANVIN 的元素, 並呈現出不變的優雅品牌 LANVIN en Bleu. (備注) 照片僅供參考。

**Japanese Confectionery / H式點心賣場** : 京菓匠 笹屋伊織 : Kyo-kasho Sasayaori

Baked white bean paste with chestnut blended with condensed milk, butter, and honey has a moist and sophisticated texture. 內含栗子的白餡加入煉乳·奶油·蜂蜜, 是口感紮實高貴的日式點心。

**Senkyakubanrai 千客萬來 <5pcs. / 5個裝> 648 yen**

**FLOOR GUIDE 樓層指南**

**7F** Restaurant area 餐廳街  
ATM machine 自動提款機  
Post Office 郵局

**6F** Living and Art 居家用品·美術

**5F** Watch, Jewelry, Sports, Yukata, Kids' wear and Glasses 鐘錶, 寶石飾品, 運動, 浴衣, 兒童服飾, 眼鏡  
Pokémon Center Kyoto

**4F** Ladies' wear, Men's wear and Men's goods 女士服飾, 男士服飾, 男士雜貨

**3F** Ladies' wear and Lingerie 女士服飾, 女用貼身內衣褲

**2F** Selected boutiques and Ladies' wear 特選名品, 女士服飾  
CARTIER, Dior, BALENCIAGA, BOTTEGA VENETA, BVLGARI, CELINE etc...

**1F** Selected boutiques, Ladies' goods and Cosmetics 特選名品, 女士雜貨, 化妝品  
GOYARD, LOEWE, HERMES, LOUIS VUITTON, TIFFANY & Co, CHANEL, POLA, Cle de Peau BEAUTE, IPSA, ALBION etc...  
Currency Exchange 兌換場所  
Tax Refund Counter S I M

North Bldg. 北館 **1F** Accessories 飾品賣場

**B1F** Food 食品  
Japanese and western confectionery section 日式點心·西式點心賣場  
Liquor, Japanese sweets, Sweets 酒, 日式點心, 甜食

## Authentic Tempura that is deep-fried in a gold-copper oil pot right across the plain wooden counter in front of you.

Tempura that is deep-fried in the originally blended high temperature fragrant sesame oil is crispy and fluffy. The dynamic presentation of Tempura overflowing the bowl is also attractive. Makino's Tendon 990yen~.

### 在木製的吧檯前使用銅製的油炸鍋，在您眼前製作道地的天婦羅

使用獨家自製品牌的超香麻油，再使用高溫油炸的天婦羅香脆飽滿。超出碗大小的大份量也非常吸引人。MAKINO的天井 990日圓~。

Tendon "Ro"  
天井 RO  
1,190yen



### Tendon Makino

天井MAKINO / 天井まきの SHIJO-KAWARAMACHI P07 K-4 12  
 ☎11:00AM - 9:30PM (Last Order / 最後點餐時間 9:00PM)  
 ☒No fixed holiday / 不定期休息 ☎075-222-5560  
 📍481-3 Nakasuji-cho, Teramachi-dori Rokkaku-sagaru, Nakagyo-ku, Kyoto  
 🗣️English 📖English



Deep-fried Wagyu cutlet curry  
炸和牛排咖喱 1,600Yen

Seared Wagyu Sushi (4pcs./14貫)  
高級炙烤和牛握壽司 1,600Yen

## Please fully enjoy Miyazaki Ozaki beef, Kyoto Hirai beef, and Kobe beef.

The only Teppanyaki restaurant in the Kansai region where you can taste rare breeds of Wagyu such as Miyazaki Ozaki beef, Kyoto Hirai beef, and Kobe beef all in the same place. Our lunch menu includes Ozaki beef keema curry, Deep-fried Wagyu beef cutlet, steak, and more! All served at a reasonable price.

### 能品嚐到宮崎尾崎牛・京都平井牛・神戸牛的店家

是關西地區唯一一家能同時品嚐到夢幻和牛、宮崎尾崎牛、京都丹波的平井牛、神戶牛的牛排餐廳。有使用尾崎牛的印度肉末咖哩和炸牛排、煎和牛牛排等價格划算的超值午餐。

### GRANDS TERROIRS

SHIJO-KAWARAMACHI P07 K-4 13   
 ☎(Lunch) 11:30AM - 3:00PM (Last Order / 最後點餐時間 2:00PM) (Dinner) 5:30PM - 11:00PM (Last Order / 最後點餐時間 10:00PM) ☒Wednesdays / 週三  
 ☎075-754-8923 📍2F Bentendo Bldg., 438-1 Sakurano-cho, Nakagyo-ku, Kyoto  
 🗣️Available / 使用可能 🌐http://www.daiichibussan.co.jp  
 🗣️English・Français 📖English・中文(簡體字)

## Natural hot spring for a day trip. It takes only 10 minutes from the touristic spot of Arashiyama by taking the Keifuku Electric Railroad and walking.

The quality of our hot spring is a sodium and calcium chloride spring. It is a natural hot spring and rare in Kyoto. A wide variety of meals including Japanese cuisine such as Sushi and fresh seafood right from a fish tank are available.

### 從觀光名勝 嵐山與京福電鐵步行10分鐘可到達的當天回的天然溫泉

本溫泉內含鈉・鈣鹽化物、在京都可說是很珍貴的天然溫泉。餐食備有活海鮮料理和壽司等豐富的和食菜單。

### Sagano Onsen Tenzan no Yu

さかの温泉 天山の湯  
 ARASHIYAMA UZUMASA P13 V-4 14 ☎10:00AM - 1:00AM (Last admission / 最終受理 0:00AM)  
 ☒The 3rd Monday of every month (Monday holidays are open and the following Tuesdays will be closed) / 每月第三週週一 (如遇國定假日則隔日休息) ☎075-882-4126  
 📍55-4-7 Miyanomoto-cho, Sagano, Ukyo-ku, Kyoto 🗣️Available / 使用可能  
 🌐http://www.ndg.jp/tenzan/ ☎Some staff can speak English / 有可能有會說英語的工作人員在  
 ※Customers with tattoos or tattoo stickers cannot enter. / ※有刺青・貼紋身貼紙者不可進入本館。



Outdoor bath 露天風呂  
 Admission fee 入館費  
 Adults / 大人: 1,050Yen, 4 years old to elementary school students / 4歲~小學生: 500Yen. Infants under 3 years old free of charge / 3歲以下 免費

GION,YASAKA P08/O-3 15



能讓你在此近處觀賞到舞妓的舞藝

### Get a close up view of Maiko dancer performances

www.kyoto-gioncorner.com  
 http://www.kyoto-gioncorner.com/global/tc.html  
 www.youtube.com/watch?v=IRdIT7OQost

## Yasaka Hall Gion Corner 彌樂會館 祇園角

A facility that offers you the chance to see various Japanese traditional performing arts from Kyo-mai Dance, Kyogen Theater, Gagaku Court Music, tea ceremony, flower arrangement, calligraphy all in about an hour. Let's enjoy traditional Japanese performing arts that have been carefully preserved and handed down. There is a gallery in the lobby where small crafts such as Maiko dancer's hair accessories and styles are showcased.

在 1 小時內讓你觀賞到從京舞到狂言、雅樂、茶道、花道、古箏等多種日本傳統藝能之設施。讓我們在這裡悠閒地觀賞日本人承襲下來的重要傳統藝能。在大廳也有展示舞妓們愛用的花髮簪以及相關用品。

☎Admission per person : 3,150yen (Adult) 2,200yen (High school & college students) 1,900yen (Elementary & junior high school students)  
 門票 (每人): 3,150 日元 (大人) 2,200 日元 (高・大學生) 1,900 日元 (小・中學生)

☎Everyday starting at 6PM and 7PM (Two performances a day)  
 \*From December to the second week of March, the performance will be held only on Fridays, Saturdays, Sundays, and national holidays.

每日 下午 6 點~、下午 7 點~ (公演二次)  
 ※12月~3月第2週為止的期間只在週五・六・日・假日上演  
 ☎July 16th, August 16th, From December 29th to January 3rd  
 7月16日, 8月16日, 12月29日~1月3日

☎075-561-1119 🗣️English・中文  
 📍YASAKA KAIKAN, 570-2, Giommachii Minamigawa, Higashiyama-ku Kyoto-shi, Kyoto



## Can you go home without eating ramen? 不吃碗拉麵再回去了嗎?

Ramen is so widely loved by Japanese people and almost renowned as a soul food of Japan. Would you like to experience the food culture of Kyoto through this everyday food?

可稱作日本國民美食並受大眾喜愛的拉麵。想不想從這樣一般的平民美食中接觸京都的食物文化呢?



## Chuka Soba back fat and soy sauce -Regular size- 中華麵 豬五花醬油湯頭 一般份量 680yen

White stock that is rich in collagen topped with fresh back fat has a typical Kyoto ramen light taste.

在含有大量雞的膠原蛋白的白湯頭中加上新鮮的豬五花的京都爽口風味。

### CHINYU Kawaramachi Rokkaku store

珍遊 河原町六角店 / 珍遊 河原町六角店  
 SHIJO-KAWARAMACHI P07 J-4 16  
 ☎11:00AM ~ 0:00AM ☒No holidays/ 全年無休  
 ☎075-231-8100 📍1F Rokkaku Kaikan, 457-7 Matsugae-cho, Nakagyo-ku, Kyoto  
 🌐https://twitter.com/chinyu2 🗣️English 📖English

## Classic Tonkotsu Ramen (Since the 60s) 天然豚骨拉麵 (創業始祖) 790yen

Pork bone broth that does not at all have any unpleasant smell combined with chili pepper based sauce creates a fine dish with a well balanced flavor.

完全無臭味的豚骨湯頭、與以辣椒為底的熟成醬料結合搭配恰到好處的拉麵。

### ICHIRAN Kyoto Kawaramachi 一蘭 京都河原町店 / 一蘭 京都河原町店

SHIJO-KAWARAMACHI P07 K-4 17  
 ☎Open 24 hours/24 小時營業 ☒No holidays/ 全年無休  
 ☎075-241-2205 📍1F Takoyakushi OKI Bldg., 598 Uradara-cho, Nakagyo-ku, Kyoto  
 🗣️English・中文・한국어



## Akamaru Shinaji 赤丸新味 850yen

Tonkotsu ramen that is enhanced with the profound taste and body is Ippudo's masterpiece.

擴展豚骨拉麵的可能性、追求濃厚與深層美味的一風堂代表拉麵。

### IPPUDO Nishikikoji store 一風堂 錦小路店 / 一風堂 錦小路店

SHIJO-KAWARAMACHI P06 K-2 18  
 ☎[Mon to Sat & a day before national holidays / 一~六・國定假日前日] 10:30AM ~ 3:00AM  
 [Sun & National holidays / 日・國定假日] 10:30AM ~ 2:00AM  
 ☒Year-end and New Year holidays / 年末年初 ☎075-213-8800 📍1F Nishiki bldg., 653-1, Bantoyacho, Higashinotoindori Nishikikoji Higashi iru, Nakagyo-ku Kyoto-shi, Kyoto  
 🗣️English・中文 📖English・中文・한국어 🌐http://www.ippudo.com/store/nishikikoji/

# MORE THAN 150 KINDS OF PARFAITS ARE ALWAYS AVAILABLE!



Strawberry trifle parfait  
10% off

Japanese brown sugar syrup and Matcha green tea Warabimochi parfait  
10% OFF



830YEN

JAPANESE BROWN SUGAR SYRUP AND MATCHA GREEN TEA WARABIMOCCHI PARFAIT

黑蜜與抹茶蕨餅聖代  
Japanese style parfait with No.1 sales. Matcha green tea ice cream and Warabimochi paired with Japanese brown sugar syrup.

上有抹茶冰淇淋和蕨餅裝飾，再從上面淋上黑蜜的銷售 NO.1 的和風聖代

This cafe is located in the shopping area and perfect for sightseeing.

經常備有150種類以上的聖代大集合!

位於繁華區，是最適合來京都觀光時必去的咖啡店

STRAWBERRY TRIFLE PARFAIT  
1,000YEN 草莓多層聖代

Popular menu with a lot of strawberries and ice cream that are beautifully arranged.

上有新鮮水果和冰淇淋裝飾，是樣子也非常可愛並充滿草莓的人氣商品

It is always crowded in front of the showcase with people who are taking pictures.

櫥窗前經常有人拍攝紀念照非常熱鬧

Dutch Coffee

"Dutch Coffee" has been the best selling drink since the cafe was established.

冰滴咖啡為創業以來的最暢銷商品，使用特別的機器製作。

Uji Matcha Drink

There are many kinds of drinks that use Japanese brand "Uji Matcha" green tea.

使用國產「宇治抹茶」的飲料種類非常豐富



A lot of plastic parfait models are lined up at the entrance. This long-established cafe was originated in 1972 in Kyoto. It is located on Kawaramachi-dori, a shopping street in Kyoto. The biggest highlight of this place is a wide variety of parfait always with more than 150 kinds. There are also "Uji Matcha" green tea drink that you must try at least once when you visit Kyoto and Dutch Coffee (iced coffee brewed with water using a characteristic machine) that has been a signature product since the establishment of the cafe. The unique way of brewing the Dutch Coffee is also fun to watch. Both drink and food are widely available which allows you to enjoy the cafe for different occasions from morning to evening. Many customers from abroad visit the cafe.

排列在入口處的聖代樣品櫥窗有如聖代博物館一般。位於京都的購物街「河原町通」並於1972年創立、是源於京都的老咖啡店。最大的特色是經常備有150種以上的多彩「聖代」。另外，還有來訪京都時一定想喝一次的「宇治抹茶」飲料，創立以來的招牌商品「DACHI 咖啡」(冰滴咖啡使用特別的機器製作)，其獨特的泡法也值得您一看。不只有飲料，也備有餐點，可配合您從早到晚的時間狀況利用本店，也有許多自海外光臨的顧客。

SHUO-KAWARAMACHI P07 J-5 19

KARAFUNEYA COFFEE SANJO MAIN SHOP

KARAFUNE 屋咖啡 三條本店 / からふね屋珈琲 三条本店

◎9:00AM - 11:00PM (Last order / 最後點餐時間 10:00PM)

<Fri, Sat, and day before national holidays / 週五、週六、國定假日前>

◎9:00AM - 1:00AM (Last order / 最後點餐時間 0:00AM)

☎075-254-8774

🌐http://www.karafuneya.jp/

☎39 Daikoku-cho, Kawaramachi-dori Sanjo sagaru, Nakagyo-ku, Kyoto



Kokeshi is a wooden doll that is carefully handmade one by one by Japanese craftsmen.

It was originally a doll to ward off evil spirits but the design has improved and it now became appreciated as a pretty decoration. There are many kinds available. Please take your time to make your choice.



由日本的專家一個一個用手工仔細製作的木製人偶、通稱「KOKESHI」。

從前是用來除厄的人偶進而設計多樣化、現今為可愛的裝飾品被大眾所喜愛。種類豐富、請慢慢選購。



木村 桜士堂

: Kiyomizu Main branch :  
1-263 Kiyomizu, Higashiyama-ku Kyoto-shi, Kyoto  
TEL : 075-541-7326

P14  
Check!



photo: imamiya yasuhiro

## Kifune Shrine 貴船神社『積雪日限定夜間點燈』 Illuminations only on snow-covered days

From January 1st to February 28th 1月1日~2月28日止

Kifune shrine is one of a few shrines in Kyoto city where you can observe four different seasons. A snowscape appears in winter. Vermilion color of the pillar lanterns looks very vivid on the stone steps of the approach to the shrine that are covered by white snow. Soft light of the lanterns creates a mysterious scenery especially after sunset. Please enjoy this almost surreal and miraculous moment that purifies even your breath.

是京都唯一一間能感受體驗到四季的稀少神社(貴船神社)。冬天能親眼見到雪景。被白雪覆蓋的石頭階梯參拜道上紅色的春日燈籠互相輝映，簡直就是絕美的景色。傍晚日落後溫暖的燈籠燈火，更顯現出夢幻的風景。在此，冬天吐出的白煙也非常清淨，請務必來親自體驗出現在現實中奇蹟的瞬間。

### Illumination date / 關於舉行活動

Only on snow-covered days / irregular schedule  
僅限積雪日，不特定日期

### Illumination hours / 點燈時間

Sunset to 8:00PM / 日落~20點

### Illumination place / 點燈地點

Kifune shrine main hall / 貴船神社 本宮 20

### Transportation on the event day / 關於舉行日的交通

Operation hours of the fixed route bus (Kyoto Bus route 33) is extended until late in the evening only when the illumination event is held. 僅限舉辦日，路線巴士(京都巴士33系統)夜間延長運行。

Please kindly understand that we cannot respond to your post on Facebook and questions on Twitter. 對於在 Facebook 粉絲頁投稿的留言，或是在 Twitter 中的提問，我們無法回覆(回信)，造成不便敬請見諒。

### Announcement of the illuminations / 關於舉行活動公告

Official website, Facebook, and Twitter  
官方網站・Facebook・Twitter

### Time for confirming the illumination event / 舉行決定發表

At 3PM of the day / 當天下午3點

### Admission fee / 費用

Free of charge / 免費

• We will immediately cancel the event even during the illuminations under the conditions such as the weather warning is issued, the weather is fierce including a snow storm, and other extreme danger is observed on the passage. We may not be able to inform the cancellation of the event under the circumstances such as a network disturbance. • Please make sure to visit the shrine that you will protect yourself against the extremely cold weather which is highly expected. Please make sure to wear appropriate shoes as the ground is very slippery. • If you are driving to the shrine, it is necessary to drive with the studless winter tires or to prepare the tire chains for the possible road surface freeze. Driving with normal tires might be dangerous and could cause you to skid or stall. Please be extremely cautious to avoid traffic accidents. • Taxi cars that are not using the studless winter tires may have a difficulty to drive into Kibune area. • Please visit the shrine by understanding the aforementioned conditions regarding the event and prioritizing your safety.

• 如在舉行夜間點燈期間中發布氣象警報，或是有下大雪以及天候不佳等嚴重狀況，並判斷將會造成通行困難等不尋常的情況，我們將立即中止。此外，可能會有通訊障礙而無法通知舉辦中止的情況。• 由於預測天候會非常嚴寒，請做足防寒準備再前來參拜。此外，由於地面濕滑容易滑倒，請留意您穿的鞋子是否適合。• 欲開車前來者，可能會有路面結冰的情況，請事先裝上防滑輪胎或雪鍊。一般輪胎可能會發生打滑・進退不得等危險的情況。請小心留意交通事故。• 搭乘計程車前來時，無裝防滑輪胎的計程車有可能無法進入貴船方向。• 有關舉辦或中止，請理解以上項目，我們將以安全為最優先考量，請多指教。



Hyoue Café is standing inconspicuously in the very secluded environment of Kibune. We serve high quality coffee and homemade cakes.

兵衛Café隱藏在貴船的最深處。我們備有香醇的咖啡和自製蛋糕。

Hot coffee / 熱咖啡 450yen  
Homemade cake / 自製蛋糕 650yen  
(※Price may vary depending on the available cake.)  
(※可能會因挑選的種類不同而價格不同。)  
Handmade Warabimochi / 手工蕨餅 800yen ,etc.

Hyoue Café 兵衛Café 21  
11:00AM - 5:00PM  
No fixed holiday / 不定期休息 ☎075-741-3066  
<https://hyoue.com/cafe/>

Denbe is a Soba noodle restaurant that is located right below the Kifune shrine. Please stop by to warm your clad body after seeing the illuminations. We are waiting for your visit.

傳兵衛是在貴船神社下方的蕎麥麵店。請在欣賞完夜間點燈回去前光臨本店、吃碗蕎麥麵暖暖身。我們期待您的光臨。

Soba set meal / 蕎麥麵套餐 1,600yen  
Sansai soba / 山菜蕎麥麵 900yen  
Sake / 酒 600yen

Denbe 傳兵衛 / 伝兵衛 22  
[Mon through Fri] 11:00AM - 4:00PM  
[Weekends & National Holidays] 11:00AM - 5:00PM  
Thursdays (Thursday holidays are open and Wednesday will be closed.)  
週四(如遇國定假日則前一日休息) ☎075-741-2228  
[https://twitter.com/kibune\\_denbe](https://twitter.com/kibune_denbe)



We sell cosmetics of Kyoto brands. There is a café space at the store. We are waiting for your visit.

本店販賣京都品牌的化妝品。店內也設有咖啡空間歡迎多加利用・我們期待您的光臨。

Coffee / 咖啡 500yen  
Cake set / 蛋糕組合 800yen  
Kibune soap / 貴船香皂 486yen  
Moisture White Mask / 保潔美白面膜 4,860yen ,etc.

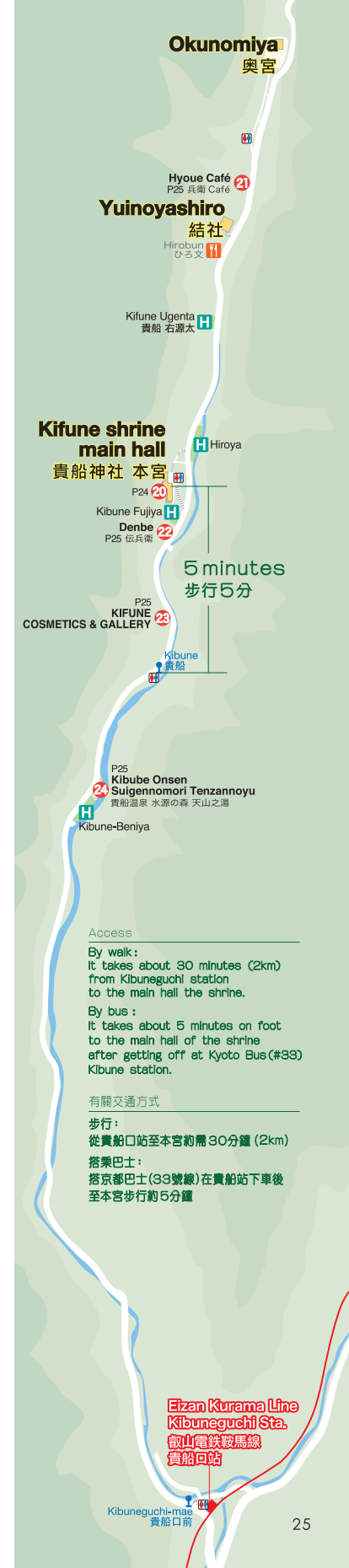
KIFUNE COSMETICS & GALLERY 23  
11:00AM - 5:00PM  
No fixed holiday / 不定期休息 ☎075-741-1117  
<http://www.ugenta.co.jp/kifunegallery.php>

Taste the seasonal food and enjoy the nature of Kibune at the same time. Please enjoy the natural hot spring on your day trip at Tenzannoyu that is described as "Okuzashiki" of Kibune which means a secluded resort though located close to the center of Kibune. We do not give permission to those who are drunk, and with tattoos or body art regardless of the size to take a bath.

[Bathing fee/入浴費]  
Adults/大人  
Weekdays/平日: 1,500yen  
Weekends & national holidays/六日國定假日: 1,600yen  
4yrs old to elementary school students/4歲~小學生  
Weekdays/平日: 600yen  
Weekends & national holidays/六日國定假日: 700yen  
Below 3yrs old/3歲以下: Free of charge

[Rental fee/租借費用]  
Towel set (face towel & bath towel)/毛巾組(洗臉毛巾・浴巾) 300yen  
Clothes for inside the facility/館內服 300yen  
Set of towels & clothes/毛巾館內服組合 500yen

Kibune Onsen Tenzannoyu 24  
貴船溫泉 水源の森 天山之湯 / 貴船溫泉 水源の森 天山之湯  
10:00AM - 9:00PM  
Mondays (Monday holidays are open and the following day will be closed.) / 週一(如遇國定假日則隔天休息)  
☎075-741-5555 <http://www.kibune-tenzan.jp/>



Access  
By walk:  
It takes about 30 minutes (2km) from Kibuneguchi station to the main hall the shrine.  
By bus:  
It takes about 5 minutes on foot after getting off at Kyoto Bus(#33) Kibune station.

有關交通方式  
步行:  
從貴船口站至本宮約需30分鐘(2km)  
搭乘巴士:  
搭京都巴士(33號線)在貴船站下車後至本宮步行約5分鐘

Eizan Kurama Line  
Kibuneguchi Sta.  
叡山電鉄鞍馬線  
貴船口站

# Tour Spots 旅遊景點

This guide introduces several well-known tour spots which will introduce you to Kyoto, Japan. There are many different sightseeing spots in Kyoto, we encourage you to explore them all. This is a guide to help you get started and introduce you to the real history and culture of Kyoto! 介紹一些京都代表性的旅遊景點。除此之外,京都仍有許多的可看之處。請大家來漫步京都街頭、體會它的歷史與文化吧。



## Arashiyama 嵐山

Arashiyama Area Map P12/V-2 a

Popular destination with a lot of attractions such as Togetsukyo bridge which is a symbol of Arashiyama and the bamboo forest that leads the path for 100m just like a tunnel. From the window of the Sagano Romantic Train, you can fully enjoy the beautiful seasonal scenery of Hozugawa canyon.

**TRAIN**  
 Randen Arashiyama Line  
**Arashiyama Sta.**  
 嵐電 嵐山本線 嵐山駅  
 Hankyu Arashiyama Line  
**Arashiyama Sta.**  
 阪急電鉄 嵐山線 嵐山駅  
 JR Sagano Line  
**Saga-Arashiyama Sta.**  
 JR 嵯峨野線 嵯峨嵐山駅  
**TRAM**  
 Arashiyama Tenryuji-mae  
 嵐山天龍寺前  
**BUS**  
 11 28 93

似「渡過此橋明月入眼」而被取名代表嵐山地標的「渡月橋」,還有長約 100 公尺宛如隧道般的「竹林之道」等皆是有入氣的景點。搭乘「嵯峨野觀光小火車」來觀賞四季變化的保津川溪谷美景。



## Tenryuji Temple 天龍寺

Arashiyama Area Map P12/U-2 b

Beautiful garden with the mountainous background of Arashiyama and Kameyama represents the integration of Zen and aristocratic culture.

以嵐山, 龜山為背景並配合貴族文化喜好的傳統和禪意手法來建成的美麗庭院。

**TRAIN**  
 Randen Arashiyama Line  
**Arashiyama Sta.**  
 嵐電 嵐山本線 嵐山駅  
 Hankyu Arashiyama Line  
**Arashiyama Sta.**  
 阪急電鉄 嵐山線 嵐山駅  
 JR Sagano Line  
**Saga-Arashiyama Sta.**  
 JR 嵯峨野線 嵯峨嵐山駅  
**TRAM**  
 Arashiyama Tenryuji-mae  
 嵐山天龍寺前  
**BUS**  
 11 28 93



## Ryoanji Temple 龍安寺

Wide Area Map P02/A-3 c

Karesansui dry garden is sometimes called "the tiger cub passage" (tora no ko watashi) because to some eyes the rocks suggested a procession of baby tigers.

龍安寺的枯山水庭園仿若有一虎撫子要渡過溪流之景,所以也被稱為「虎子渡溪」。

**TRAIN**  
 Randen Kitano Line  
**Ryoanji Sta.**  
 嵐電 北野線 龍安寺駅  
**TRAM**  
 59  
**Ryoanji-mae**  
 龍安寺前  
**TRAM**  
 50  
**Ritsumeikan Univ.**  
 立命館大學前



## Fushimi Inari Taisha 伏見稻荷大社

Area Map P13/X-5 d

Hiking in the mountains through thousands of vermilion Torii gates is mystical. The view from the mountain top is magnificent as well.

穿越過上千的絢麗朱紅鳥居後,從山頂眺望的景色令人嘆為觀止。

**TRAIN**  
 JR Nara Line  
**Inari Sta.**  
 JR 奈良線 稻荷駅  
 Keihan Line  
**Fushimi-inari Sta.**  
 京阪本線 伏見稻荷駅  
**TRAM**  
 南5  
**Inari Taisha-mae**  
 稻荷大社前  
**TRAM**  
 Fushimi Inari  
 伏見稻荷大社前



## Kinkakuji Temple 金閣寺

Wide Area Map P02/A-3 e

Magnificently beautiful golden temple that manifests Gokuraku Jodo, the land of perfect bliss.

是模擬極樂淨土之界來建成的金碧輝煌寺院。

**TRAM**  
 12 59  
**Kinkakuji-mae**  
 金閣寺前  
**TRAM**  
 12 59 204 205  
**Kinkakuji-michi**  
 金閣寺道



## Heian Jingu Shrine 平安神宮

Area Map P12/W-1 f

Otorii is a symbolic gigantic gate of the Heian Shrine. It is about 24m in height and the size is overwhelmingly magnificent.

平安神宮的象徵是大鳥居。高約有 24m 巨大有魄力。

**TRAM**  
 Subway Tozai Line  
**Higashiyama Sta.**  
 地下鉄 東西線 東山駅  
**TRAM**  
 5 46  
**Okazaki**  
 岡崎公園 美術館・平安神宮前  
**TRAM**  
 201 203 206  
**Higashiyama Nijo**  
 東山二條  
**TRAM**  
 Okazaki  
 岡崎公園 美術館・平安神宮前



## Sanjusangendo 三十三間堂

Area Map P10/T-2 g

The name Sanjusangendo which literally means 33 intervals derives from the number of intervals between the columns supporting the building. Their 1,001 standing statues of Kannon are very famous.

名稱的由來是因為本堂的柱子間的間隔有 33 處,並以有 1001 座站立觀音像聞名。

**TRAIN**  
 Keihan Line  
**Shichijo Sta.**  
 京阪本線 七条駅  
**TRAM**  
 100 206  
**Hakubutsukan**  
 南禅寺永觀堂道  
**TRAM**  
 28  
**Arashiyama**  
 嵐山  
**TRAM**  
 Arashiyama  
 嵐山



## Kiyomizu-dera Temple 清水寺

Kiyomizu-dera Temple Area Map P11/R-6 h

Cherry blossoms and fresh green in spring and foliage in autumn, having such a beautiful seasonal natural scenery as a background and having the main shrine built on a mountain slope and a stage sticking out over the cliff. The view overlooking the city is spectacular.

以春櫻和新綠, 秋楓的四季變化來當背景, 建立在山斜面的本堂宛如矗立於斷崖般, 從這裡眺望到的市景數一無二。

**TRAIN**  
 Keihan Line  
**Kiyomizu-gojo Sta.**  
 京阪本線 清水五条駅  
**TRAM**  
 100 202 206 207  
**Gojozaka**  
 五条坂  
**TRAM**  
 100 202 206 207  
**Kiyomizu-michi**  
 清水道



## Yasaka Shrine 八坂神社

Gion, Yasaka Area Map P09/O-4 i

As a guardian god of the town of Gion, the shrine has been making its long history with people living in Kyoto.

被當成祇園一帶的守護神, 與京都居民一起走過悠長歷史的神社。

**TRAIN**  
 Keihan Line  
**Gion-shijo Sta.**  
 京阪本線 祇園四条駅  
 Hankyu Kyoto Line  
**Kawaramachi Sta.**  
 阪急電鉄 京都線 河原町駅  
**TRAM**  
 12 46 100 201 202 206 207  
**Gion**  
 祇園



## Kodaiji Temple 高台寺

Gion, Yasaka Area Map P09/P-5 j

The temple holds a garden that represents Kyoto. You will enjoy the serene atmosphere around the quaint tea house as if time has stopped.

有著代表京都庭院及充滿情趣的茶室, 讓你彷彿置身在時光靜止的寂靜異空間。

**TRAIN**  
 Keihan Line  
**Gion-shijo Sta.**  
 京阪本線 祇園四条駅  
 Hankyu Kyoto Line  
**Kawaramachi Sta.**  
 阪急電鉄 京都線 河原町駅  
 Keihan Line  
**Kiyomizu-gojo Sta.**  
 京阪本線 清水五条駅  
**TRAM**  
 202 206 207  
**Higashiyama Yasui**  
 東山安井



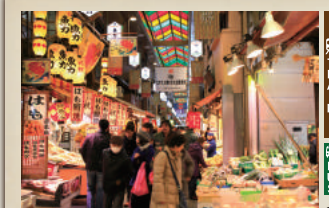
## Ginkakuji Temple 銀閣寺

Wide Area Map P03/A-6 k

The temple surrounded by uniquely beautiful moss plants is known for its silent presence.

此寺院除了有青苔圍繞的獨特景觀外, 沈著樸素的外觀亦不容錯過。

**TRAM**  
 5 17 203 204  
**Ginkakuji-michi**  
 銀閣寺道  
**TRAM**  
 32  
**Ginkakuji-mae**  
 銀閣寺前



## Nishiki Market 錦市場

Shijo-Kawaramachi Area Map P06/K-3 l

Market with a vibrant atmosphere where about 130 stores stand side by side. Trying out different kinds of food is enjoyable.

約有 130 家店鋪聚集在此, 是充滿活氣的市場。能邊走邊吃讓你大飽口福。

**TRAIN**  
 Hankyu Kyoto Line  
**Kawaramachi Sta.**  
 阪急電鉄 京都線 河原町駅 或 烏丸駅  
 Subway Karasuma Line  
**Shijo Sta.**  
 地下鉄 丸丸線 四條駅  
**TRAM**  
 5 12 46 201 203 206 207  
**Shijo Takakura**  
 四條高倉



## Eikando Zenrinji Temple 永觀堂禪林寺

Area Map P12/W-3 m

The biggest attraction of Eikando is its autumn colors. The temple has been historically very famous for its colorful leaves in autumn and the beautiful view is still in existence today.

這裡最有魅力的是楓葉。人們說「秋天就要去楓葉的永觀堂」, 現在也可欣賞到美麗的景色。

**TRAM**  
 Subway Tozai Line  
**Keage Sta.**  
 地下鉄 東西線 蹴上駅  
**TRAM**  
 5  
**Nanzenji Eikandomichi**  
 南禅寺永觀堂道  
**TRAM**  
 100  
**Higashi Tennocho**  
 東天王町  
**TRAM**  
 Okazaki  
 岡崎公園 美術館・平安神宮前



## Arashiyama Monkey Park 嵐山猴園

Area Map P12/V-2 n

The park is inhabited by around 120 Japanese macaque monkeys living in a wild state. It is also known for its view from the top of the mountain overlooking the city of Kyoto.

約 120 隻的日本猴子以野生狀態在園內生活, 也以可從山頂上眺望京都聞名。

**TRAIN**  
 Randen Arashiyama Line  
**Arashiyama Sta.**  
 嵐電 嵐山本線 嵐山駅  
 Hankyu Arashiyama Line  
**Arashiyama Sta.**  
 阪急電鉄 嵐山線 嵐山駅  
**TRAM**  
 28  
**Arashiyama**  
 嵐山  
**TRAM**  
 Arashiyama  
 嵐山

# Clubbing in KYOTO Kiyamachi

**COUPON:** Say "EXPLORER" at the entrance and special admission fee of paying only for a drink will be applied.  
於入口處說 "EXPLORER" 可僅支付飲料費入場。

## No.1 international night club in Kyoto.

The island bar is built for easy access, allowing you to order your drink from anywhere and the VIP seats are set up to give you the full clubbing experience. Of course, Butterfly is not complete without its never ending list of TOP DJs from all over Japan and the world.

### 京都NO1, 國際級夜間俱樂部

有可從 360°C 空間點餐的中心吧檯是本店推薦的 VIP 座位, 並可盡情享受其奢華感。精挑細選的優良音質也是以關西為中心, 並聚集日本全國的 TOP DJ。



Our reviews are available on TripAdvisor. How was BUTTERFLY? 在 TripAdvisor 有刊載評價! BUTTERFLY 怎麼樣呢?



P17 Check!

### BUTTERFLY KYOTO

SHIJO-KAWARAMACHI P07 J-5 25

☉ (Sun. to Thu. / 週日~週四) 10:00PM - 3:00AM

(Fri. & Sat. / 週五、週六) 10:00PM - 5:00AM

☒ No holidays / 無休息日 ☎ 075-211-5025

☒ B1F FORUM Nishi Kiyamachi, 67-3, Daikoku-cho, Nakagyo-ku, Kyoto

☑ Available / 使用可能

🌐 www.butterfly-kyoto.com

🗣 English 🗣 English



## "Okoshiyasu" to the ancient city of Kyoto!!

※"Okoshiyasu" means welcome in Kyoto dialect.

KYOTO Chambers is the representative night club of the city!! This night club is the most visited in Kyoto by foreigners and tourists from abroad!! You can comfortably recommend this club to your guests from abroad. Staff who can speak English, Portuguese, and Spanish is always around.

歡迎光臨日本的古都"京都"!! 代表京都的俱樂部"KYOTO Chambers"!! 是在最多外國人來訪的京城中最多外國人會去的夜間俱樂部! 是從國外來的遊客也可放心去的俱樂部。時常有可用英文、葡萄牙文、西班牙文接洽的工作人員!



### KYOTO Chambers

SHIJO-KAWARAMACHI P07 J-5 26

☉ 10:00PM - 5:00AM ☒ Mondays / 週一

☎ 075-204-6762 ☒ 2F Rokkaku Terrace Bldg.,

236 Yamazakicho Kawaramachi 3-jo Sagaru,

Nakagyo-ku, Kyoto ☑ Available / 使用可能

🌐 www.facebook.com/chamberskyoto/

🗣 English · Español · portugués 🗣 English



### WORLD, KYOTO

SHIJO-KAWARAMACHI P07 K-5 27

☉ (Sun. to Thu. / 週日~週四) 9:00PM - 3:00AM

(Fri. & Sat. / 週五、週六) 9:00PM - 5:00AM

☒ No holidays / 無休息日 ☎ 075-213-4119

☒ B1F & B2F Imagium Bldg., 97 Shinmachi, Shimogyo-ku, Kyoto

☑ Available / 使用可能

🌐 www.world-kyoto.com

🗣 English 🗣 English

🇯🇵 Japan, Tax-free Shop



# Travel Information

**Foreign Currency Exchange Stores 可兌換外幣的店舖** The currencies that are able to be exchanged vary by branch. 每家店舖接受兌換的外幣會不同。

You can exchange foreign currencies at airports, post offices, banks, department stores, exchange counters and ticket shops. The rates for the foreign currencies vary depending on the store. In general, banks offer you the best exchange rates.

可在機場, 郵局, 銀行, 百貨公司, 外幣兌換, 金券店等來換錢。匯率會隨店舖而變動, 一般來說銀行的匯率會比較有利。

<b>Japan Post Bank</b> 郵貯銀行	Not all the stores offer such service, but some do. 並不是完全沒有, 也有一些店舖能兌換。	You are able to exchange foreign currencies at the stores with the symbol shown below. 左記的記號是表示能換錢的場所
<b>Banks</b> 銀行	Not all the stores offer such service, but some do. 並不是完全沒有, 也有一些店舖能兌換。	You are able to exchange foreign currencies at the stores with the symbol shown below. 左記的記號是表示能換錢的場所
<b>WORLD CURRENCY SHOP</b> A member of MUFG Mitsubishi UFJ Financial Group	Kyoto station building Branch (JR Kyoto station building 8th floor) 京都車站大樓店 (JR 京都車站大樓 8F)	<b>P05 G-4</b> Business hour / 營業時間 Mon-Fri 10:00AM~5:00PM Exchange rates are the same as the ones at MUFG bank 兌換外幣匯率與三菱東京UFJ銀行相同
	TOKAI located in front of Kyoto station TOKAI 京都站前店	<b>P05 G-5</b> Business hour / 營業時間 9:00AM~9:00PM
	TOKAI AEON mall Kyoto branch TOKAI AEON MALL 京都店	<b>P04 H-3</b> Business hour / 營業時間 10:00AM~8:00PM
	TOKAI AVANTI branch TOKAI AVANTI 店	<b>P05 H-5</b> Business hour / 營業時間 10:00AM~8:00PM
<b>Other stores</b> 其他	TOKAI Shiyokarasuma branch TOKAI 四條烏丸店	<b>P06 L-1</b> Mon-Fri 10:00AM~8:00PM Sat 10:00AM~7:00PM
	TOKAI Shiyokawaramachi branch TOKAI 四條河原町店	<b>P07 L-4</b> Business hour / 營業時間 10:00AM~8:00PM
	TOKAI Sanjokawaramachi branch TOKAI 三條河原町店	<b>P07 J-5</b> Business hour / 營業時間 10:00AM~8:00PM
	Kyoto Karasuma Gojo Tourist Information Center (Kimono Yumeyakata) 京都烏丸五條觀光案内所 (夢館)	<b>P05 E-5</b> Business hour / 營業時間 10:00AM~7:30PM Exchange / 兌換外幣 10:00AM~5:00PM

## Free WiFi Spot 無料 WiFi 點

Kyoto Wi-Fi is a service provided by a collaboration between Kyoto city and companies associated with the project to provide free Wi-Fi service to the public.

If you have any kind of device that uses Wi-Fi, you can use the free service for up to 3 hours. 京都 Wi-Fi 即是京都市與業者聯手提供給遊客的 WiFi 服務。如果您有可使用 WiFi 的機器 就能免費使用 3 小時的上網時間。

## STEP 1 Obtain a guest code. 取得遊客用連接密碼

- ▶ Send a blank email to the following mail address. 向下面的郵箱發送空郵件。
- ▶ You will receive a mail regarding the guest code. 您將會收到一個「遊客密碼」。

## STEP 2 Set up SSID. 設定 SSID

- ▶ Choose KYOTO\_WiFi01 on the Wi-Fi setting screen. 在 WiFi 設定畫面上選擇 KYOTO\_WiFi。

## STEP 3 Log in 登入

- ▶ Start a browser on your smartphone, PC or other device. 啟動您的智慧手機或電腦的網路瀏覽器。(Depending on your device, the browser may launch automatically. 您的機器的設定有可能會自動的啟動。)
- ▶ The logon screen will appear. 登入的畫面開始顯示。
- ▶ Type your guest code, then press ENTER. 輸入遊客密碼後點擊 ENTER。

## Email address : kyoto@forguest.wi2.ne.jp

Contact information: KYOTO\_WiFi wi2 customer center  
詢問處 : KYOTO\_WiFiwi2 客服中心 0120-922-383 (10:00-19:00)

## LET'S GO TO WORLD, KYOTO !!!

The greatest night club in Kyoto that has the biggest capacity in the city where Maiko and Geiko often visit. International top artists such as Skrillex, FATBOY SLIM, T.I., and KITSUNE have been on the stage of WORLD, KYOTO. Free Wi-Fi, tax free, and big smiles are waiting for you.

號稱京都最大容納規模, 時常有異技·藝妓前來的京都第一名夜間俱樂部。Skrillex 與 FATBOY SLIM, T.I., KITSUNE 等世界 TOP 級藝人也會時常現身舞台上的『WORLD, KYOTO』。



BIG SMILE!!

## WORLD, KYOTO

SHIJO-KAWARAMACHI P07 K-5 27

☉ (Sun. to Thu. / 週日~週四) 9:00PM - 3:00AM  
(Fri. & Sat. / 週五、週六) 9:00PM - 5:00AM

☒ No holidays / 無休息日 ☎ 075-213-4119

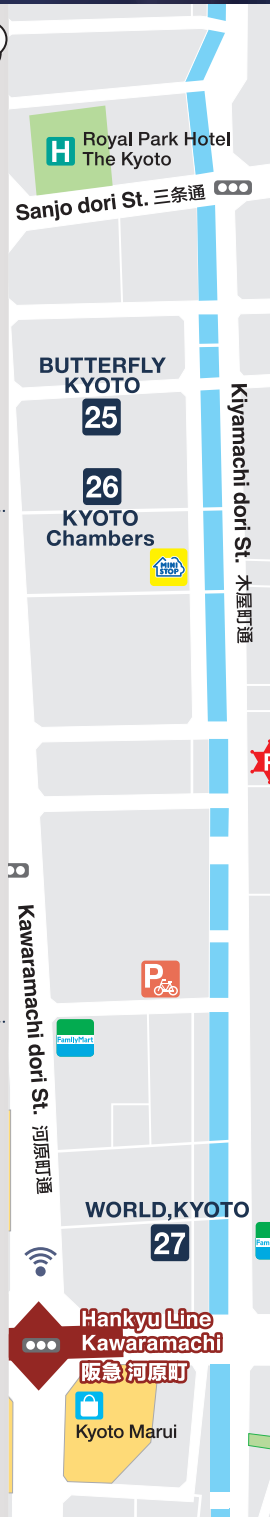
☒ B1F & B2F Imagium Bldg., 97 Shinmachi, Shimogyo-ku, Kyoto

☑ Available / 使用可能

🌐 www.world-kyoto.com

🗣 English 🗣 English

🇯🇵 Japan, Tax-free Shop



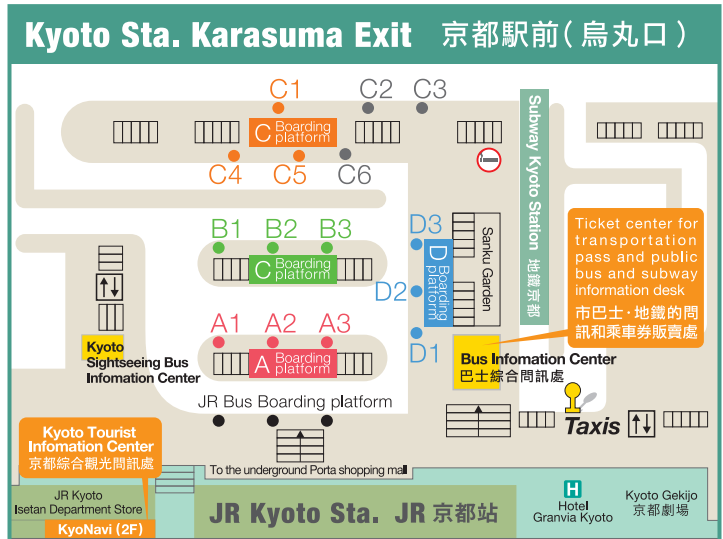
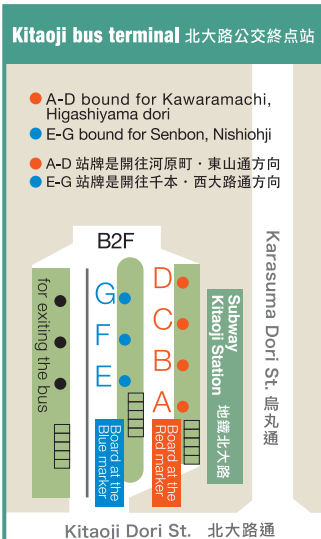
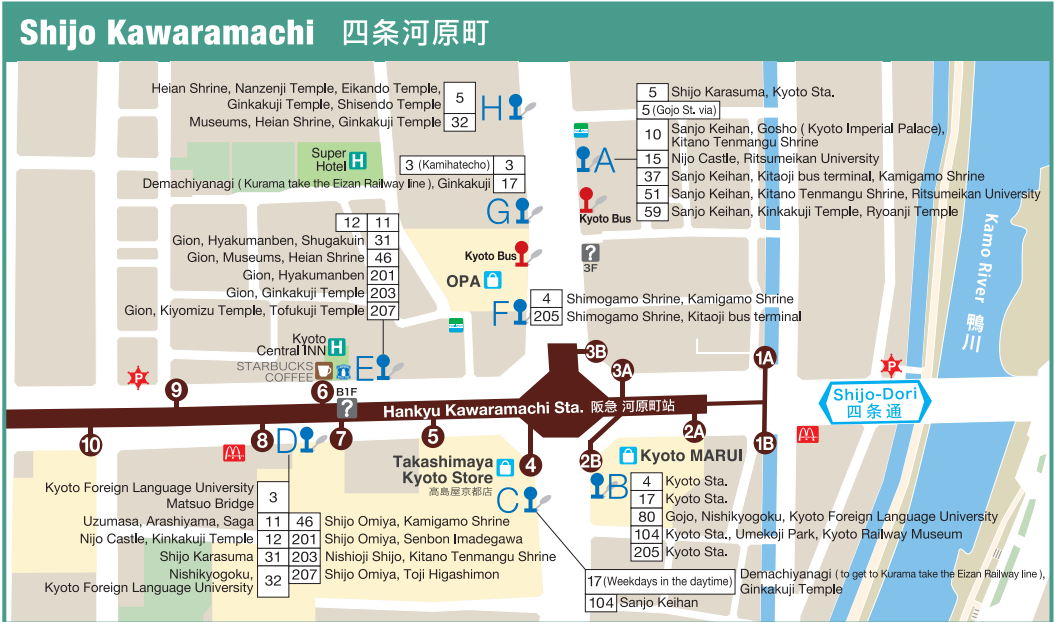
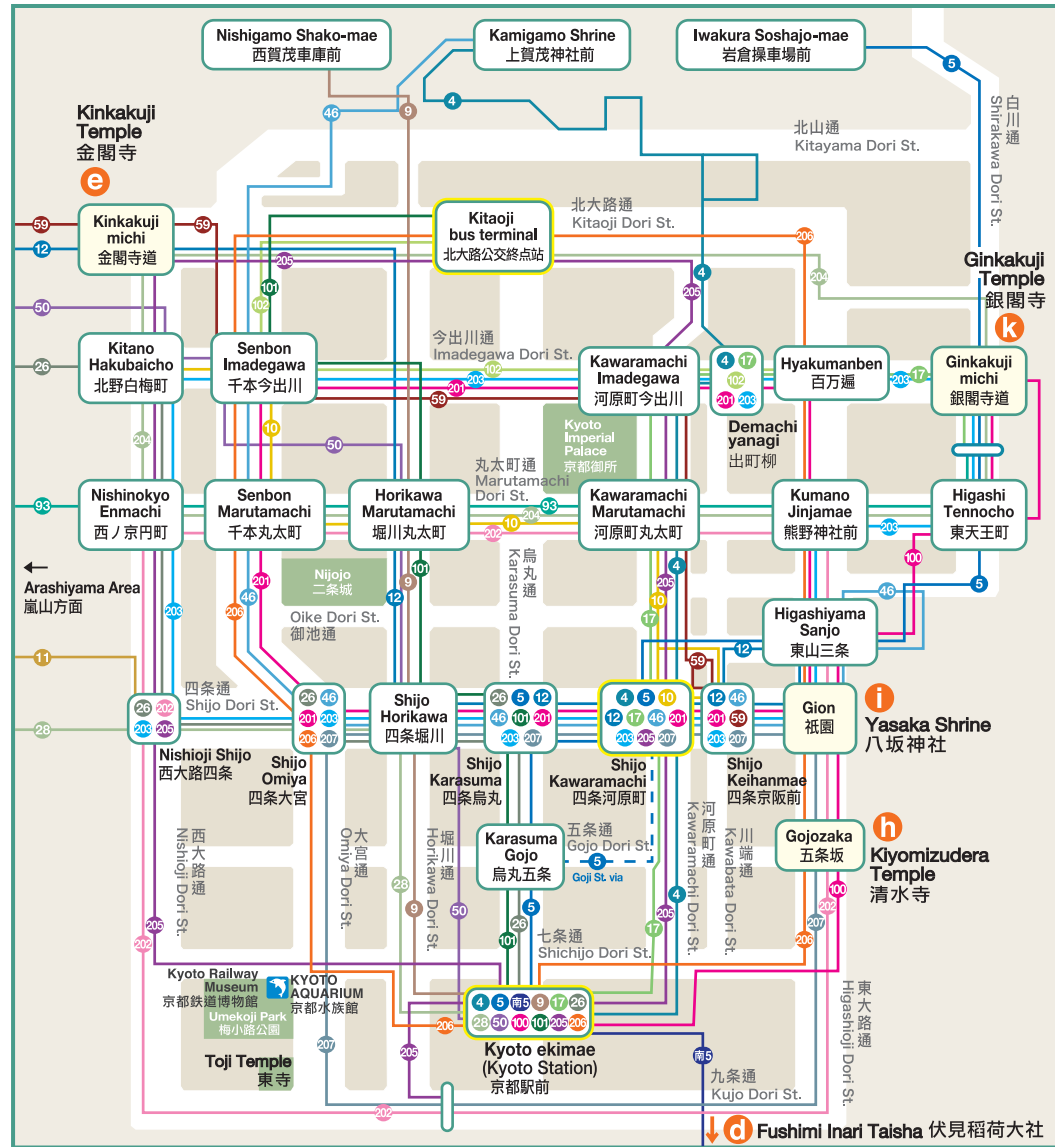
# Bus Route Map 京都巴士路線圖



Kyoto City Bus & Kyoto Bus One-day Pass (500 Yen), One day or two day pass for the city bus, subway and Kyoto bus to visit landmarks in Kyoto (1,200 Yen, 2,000 Yen) are highly recommended. The passes are sold at the Bus Information center.

市巴士專用1日乘車卡(500日元)・市巴士、地鐵以及京都巴士都可乘坐的京都觀光一日・二日乘車券(1,200日元・2,000日元)建議你在巴士綜合案內所購買。

**P31**



A	北3	Kamigamo Shrine, Kyoto Sangyo University
B	204	Ginkakuji Temple, Okazaki Area
	206	Gion, Kiyomizu Temple, Sanjusangendo Temple
C	1	Shimogamo Shrine, Demachiyana St.
	37	Shijo Kawaramachi, Sanjo Keihan
	205	Shimogamo Shrine, Shijo Kawaramachi, Kyoto Sta.
D	北8	Shisendo Temple, Shugakuin
E	1	Daitokuji Temple, Bukkyo University
	北1	Bukkyo University, Gentaku
	37	Kamigamo Shrine, Nishigamo Shako
	特37	Omiya Kotsuko mae, Nishigamo Shako
F	北8	Daitokuji Temple, Bukkyo University
	M1	Daitokuji Temple, Kinkakuji Temple
	101	Kinkakuji Temple, Nijo Castle, Kyoto Sta.
	102	Kinkakuji Temple, Ginkakuji Temple
	205	Kinkakuji Temple, Kyoto Sta.
G	204	Daitokuji Temple, Kinkakuji Temple
	206	Daitokuji Temple, Shijo Omiya

1	5	(Gojo St. via) Heian Shrine, Nanzenji Temple, Eikando Temple, Ginkakuji Temple, Shisendo Temple	1	205	特205	Kujo bus Shako, Tofukuji	
	4	Shijo Kawaramachi, Shimogamo Shrine, Kamigamo Shrine, Demachiyana St. (to get to Kibune / Kurama take the Eizan Railway line)		16		Toji Temple west gate, Rajomon, Citizen Disaster Prevention Center	
	17	Shijo Kawaramachi, Ginkakuji Temple Demachiyana St. (to get to Kibune / Kurama take the Eizan Railway line)		19		Toji Temple south gate, Jonangu Shrine, Citizen Disaster Prevention Center	
2	37	Shijo Kawaramachi, Sanjo Keihan		42		Toji Temple east gate, Nakakuze, Citizen Disaster Prevention Center	
	104	Shijo Kawaramachi, Sanjo Keihan		78		Toji Temple south gate, Kuze Kogyo Apartment Complex	
	205	Shijo Kawaramachi, Shimogamo Shrine, Kitaoji bus terminal		81		Nishitetsuji, Chushojima	
3	206	Shijo Omiya, Kenkun Shrine, Daitokuji Temple		南5	105	Fushimi Inari Shrine	
4	9	Nishi Honganji Temple, Nijo Castle, Kamigamo Shrine		33	特33	Katsura Imperial Villa, Hankyu Katsura Sta., Rakusai bus terminal	
	50	Nijo Castle, Kitano Tenmangu Shrine, Ritsumeikan University		73		Nishikyogoku Sports Park, Rakusai bus terminal	
	101	(Nijo Castle, Kinkakuji Temple route)		75		Nishi Honganji Temple, Uzumasa Eigamara	
5	86	88	103	104	110	100	RAKU BUS (Higashiyama, Okazaki route)
	205	Aquarium, Umeoji Park, Kyoto Railway Museum, Daitokuji Temple		110		Sanjusangendo Temple, Kiyomizu Temple, Gion	
	特203	Aquarium, Nishiojiodori, Ritsumeikan University		86		Sanjusangendo Temple, Kiyomizu Temple, Gion	
	208	Aquarium, Umeoji Park, Nishioji, Nanajo		88	208	Sanjusangendo Temple, Sennyuji Temple, Tofukuji Temple	
6	2	Keihan Kyoto Kotsu Tankai Bus		206		Sanjusangendo Temple, Kiyomizu Temple, Gion, Takano	
	3	Kyoto Bus (to Ohara)		26		Myoshinji Temple, Ninnaji Temple, Utano Youth Hostel	
	6	Kyoto Bus, Keihan Bus (to Hozenji etc.)		28		Matsuo Shrine, Arashiyama, Daikakuji Temple	